ข่าวสด
Khao Sod
Circulation: 850,000

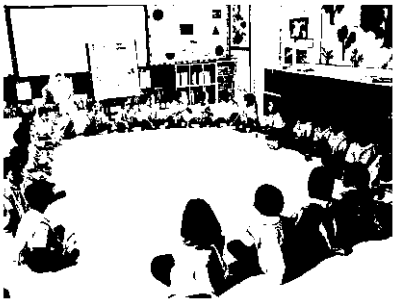
Section: First Section/หรรษา
วันที่: อาทิตย์ 17 ตุลาคม 2553
ปีที่: 20 **ฉบับที่:** 7262 **หน้า:** 5 (ล่างขวา), 6
Col.Inch: 102 **Ad Value:** 142,800 **PRValue (x3):** 428,400 **คลิป:** สี่สี
หัวข้อข่าว: ไทย-มลายูถิ่นทวิภาษา4จว.ใต้

ไทย-มลายูถิ่น ทวิภาษา4จว.ใต้

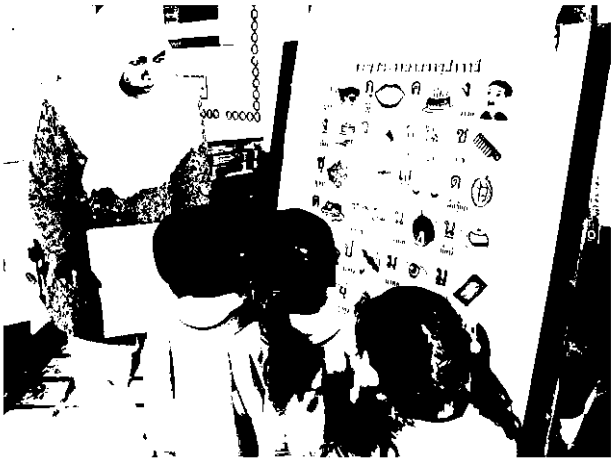
ศาสนาอิสลาม แทน

อีกปมปัญหาความไม่สงบในพื้นที่จังหวัดชาย แดนภาคใต้ คือ เรื่องการศึกษา ซึ่งที่ผ่านมารัฐบาลส่วนกลางกรุงเทพฯ พยา ยามยัดเยียดระบบการศึกษาที่ไม่สอด คล้องกับวิถีชีวิต และอัตลักษณ์ของคนในพื้นที่ ที่เกือบจะทั้งหมดพูดภาษามลายูถิ่นปัตตานี และนับถือศาสนาอิสลาม

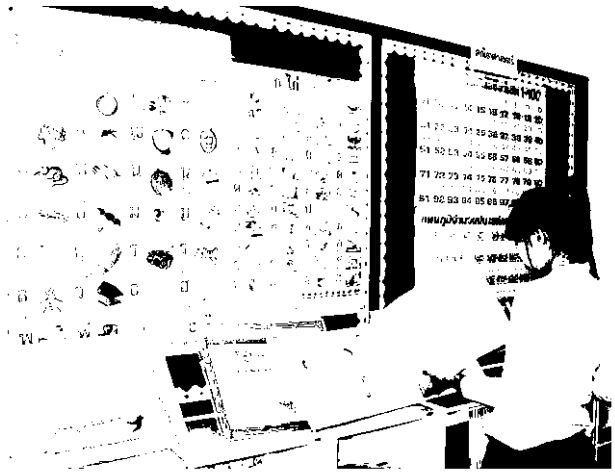
เพราะภาคราชการให้ความสำคัญกับการพูดอ่านเขียนภาษาไทย ละเลยภาษาและวัฒนธรรมท้องถิ่น ในที่สุดก็เกิดการต่อต้าน ชาวบ้านไม่น้อยนิยมส่งลูกหลานเรียนปอเนาะหรือโรงเรียนสอน



เล่านิทานภาษามลายู ในชั้นอนุบาล



สอนภาษามลายู โดยใช้พยัญชนะไทยกำกับเสียง



สื่อการเรียนการสอนทวิภาษา

ภาษา (ภาษาไทย-มลายูถิ่น) ในโรงเรียน 4 จังหวัดชายแดนภาคใต้"

เพื่อหาแนวทางการจัดการศึกษาในพื้นที่ ที่จะสามารถพัฒนาการเรียนรู้ของเยาวชนได้อย่างเหมาะสม สอดคล้องกับพื้นฐานทางวัฒนธรรม ภาษา ศาสนา และสอดรับกับความต้องการของคนในชุมชน

ภาษามลายูถิ่นปัตตานี หรือ **"ปาตานี"** ไม่มีพยัญชนะ วรรณยุกต์ มีแต่ภาษาพูด ทางโครงการจึงออกแบบตัวพยัญชนะไทยแบบมลายู โดยเรียกว่า **"พยัญชนะแบบเรียนอ่าน-เขียนภาษาไทยแบบมลายูถิ่นปาตานี"** เพื่อให้เด็กได้เรียนภาษามลายู และก็จะได้รู้จักภาษาและตัวอักษรไทยไปในตัว

ส่วนการสอนจะใช้เทคนิค "Total Physical Respones (TPR)" หรือระบบการสอนที่เน้นทักษะการฟัง-พูด โดยใช้การออกคำสั่งเป็นภาษาไทยสั้นๆ เช่น ยืน นั่ง กระโดด โบกมือ เพื่อให้เด็กปฏิบัติตาม

อ่านต่อหน้า 6

iQNewsClip www.iqnewsclip.com
บริษัท อินโฟเควสท์ จำกัด 888/178 อาคารมหาทุนพลาซ่า ชั้น 17 ถนนเพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330
โทร 0-2253-5000, 0-2651-4700 แฟกซ์ 0-2253-5001, 0-2651-4701 อีเมล์: help@iqnewsclip.com

ข่าวสด
Khao Sod
Circulation: 850,000

Section: First Section/หรรษา
วันที่: อาทิตย์ 17 ตุลาคม 2553
ปีที่: 20 ฉบับที่: 7262 หน้า: 5 (ล่างขวา), 6
Col.Inch: 102 Ad Value: 142,800 PRValue (x3): 428,400 คลิป: สี่สี
หัวข้อข่าว: ไทย-มลายูถิ่นทวิภาษา4จว.ใต้

ต่อจากหน้า 5

ไทย-มลายูถิ่น ทวิภาษา4จว.ใต้

นิทานหน้าชั้นเรียน

บรรยากาศในชั้นอนุบาล 2

จากการลงพื้นที่โรงเรียนบ้านประจัน ต.ประจัน อ.ยะรัง จ.ปัตตานี พบว่าการเรียนการสอนระดับชั้นอนุบาล 1 ครูจะเน้นไปที่การเล่านิทานภาพเป็นภาษามลายู มีการตั้งคำถาม เพื่อให้เด็กใช้จินตนาการและพูดตอบได้

แต่พอชั้นอนุบาล 2 จะเริ่มสอนในหมวดพยัญชนะ อาทิ ตัว **ร.เรือ** หรือ **"รอดียู"** ในภาษามลายู มีความหมายว่า **"วิทยุ"** โดยครูจะสะกดทีละพยางค์ และให้เด็กอ่านตาม โดยในแต่ละวันจะเน้นการทำกิจกรรมร่วมกันระหว่างครูกับเด็ก เพื่อพัฒนาทักษะการฟัง-การพูดภาษาไทยให้เด็กได้ฟังและปฏิบัติตาม เช่น ครูสั่งให้ยืนพร้อมกับโบกมือ และสั่งให้เด็กทำท่าทางต่างๆ ด้วยคำสั่งเป็นภาษามลายู และภาษาไทยง่ายๆ

ฝึกการนับ

ส่วนชั้น ป.1 ในวิชาคณิตศาสตร์ เป็นการฝึกทักษะการนับด้วยภาษามลายูถิ่นและภาษาไทย โดยเริ่มนับตั้งแต่ 1-10, 20, 30 จนถึงหลัก 100

นางแวมีเนาะ วาเลาะ ครูชั้นอนุบาล 1 บอกว่า ช่วงแรกที่นำหลักสูตรทวิภาษาเข้ามาสอนในโรงเรียนอนุบาล ผู้ปกครองในชุมชนต่างต่อต้าน ขนาดส่งจดหมายมาข่มขู่ ไม่ให้สอนด้วยภาษาไทย แต่ครูยังคงเดินหน้าสอนตามหลักสูตรต่อไป พร้อมทำความเข้าใจกับชาวบ้านเป็นระยะๆ

สาเหะอับดุลเลาะ อัลยุฟรี

แวมีเนาะ วาเลาะ

จนกระทั่งเกิดความเปลี่ยนแปลงในตัวเด็ก จากเดิมที่ไม่ค่อยพูด ขี้อาย แต่เมื่อมาโรงเรียนและกลับไปบ้าน เด็กกล้าที่จะพูด กล้าที่จะแสดงออกมากขึ้น และเริ่มพูดทั้งภาษามลายูและภาษาไทย ทำให้ทัศนคติของผู้ปกครอง และชาวบ้านดีขึ้นตามลำดับ

ครูแวมีเนาะ อธิบายว่า ส่วนพยัญชนะภาษามลายูที่สอนให้เด็กท่องมีเพียง 30 คำ ส่วนพยัญชนะที่มีเสียงสูงและซับซ้อนขึ้นจะสอนในชั้นป.1 ดังนั้น การเรียนในชั้นอนุบาล เน้นเรื่องนิทานท้องถิ่นที่มีเนื้อหาสนุกสนาน และการตั้งคำถามแบบปลายเปิด เพื่อให้เด็กได้ใช้จินตนาการ และพูดตอบได้ เป็นการพัฒนาสมองอย่างหนึ่ง

ขณะที่ **นายสาเหะอับดุลเลาะ อัลยุฟรี** ประธานคณะอนุกรรมการดำเนินการวิจัยฝ่ายชุมชน 4 จังหวัด บอกว่า ขณะนี้โครงการเริ่มสอนมา 3 ปี สอนในโรงเรียนนำร่อง 4 แห่ง 4 จังหวัด คือ โรงเรียนบ้านประจัน จ.ปัตตานี, โรงเรียนบ้านบึงน้ำใส ต.ตะโละหะลอ อ.รามัน จ.ยะลา, โรงเรียนไทยรัฐวิทยา 10 ต.กะลุวอเหนือ อ.เมือง จ.นราธิวาส และโรงเรียนบ้านตำมะลังเหนือ ต.ตำมะลัง อ.เมือง จ.สตูล

ส่วนเวลาดำเนินโครงการทั้งสิ้น 9 ปี ตั้งแต่ปี พ.ศ.2550-2559 เริ่มสอนตั้งแต่ระดับปฐมวัย ถึงชั้น ป.6 โดยจัดทำสื่อประกอบการเรียนการสอนที่สอดคล้องกับวัฒนธรรม ภาษา และวิถีชีวิตของคนในพื้นที่ โดยผ่านกระบวนความร่วมมือจากชุมชน และจัดฝึกอบรมกลวิธีการสอนให้ครูผู้สอน เพื่อมุ่งเน้นทำ ความเข้าใจ และพัฒนาระบบความคิดของเด็ก

"จากการติดตามประเมินผลการเรียนเด็กๆ พบว่าการสอนแบบทวิภาษามาถูกทาง เด็กเรียนอย่างมีความสุขสนุกสนาน ไม่เครียด และไม่มีอุปสรรคการใช้ภาษามลายูและภาษาไทย มีพัฒนาการด้านการเรียนรู้สร้างสรรค์อย่างเห็นได้ชัดเจน สามารถใช้ภาษามลายูถิ่นและภาษาไทยได้ในระดับที่น่าพึงพอใจ ส่วนชุมชน หน่วยงานที่เกี่ยวข้อง และสังคมทั่วไป เริ่มมีความเข้าใจ และเข้ามามีส่วนร่วมมากขึ้น จุดนี้จะนำไปสู่การสร้างรากฐานที่เข้มแข็ง ของการอยู่ร่วมกันในสังคมพหุภาษาที่แท้จริงในอนาคต" นายสาเหะอับดุลเลาะ กล่าว

ล่าสุด สำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน และศูนย์อำนวยการบริหารจังหวัดชายแดนภาคใต้ เห็นชอบในหลักการที่จะนำรูปแบบการจัดการเรียนการสอนแบบทวิภาษาไปขยายผลเพิ่มอีก 27 โรงเรียน ใน 3 จังหวัดชายแดนใต้

การสอนแบบทวิภาษา นอกจากเด็กจะได้เปิดโลกทางภาษาแล้ว ยังคงรักษาอัตลักษณ์ของภาษามลายูถิ่นปัตตานีได้อีกด้วย และหวังว่าจะนำมาสู่ความเข้าใจซึ่งกันและกันมากยิ่งขึ้น

นุเทพ สารภิรมย์

iQNewsClip www.iqnewsclip.com
บริษัท อินโฟเควสท์ จำกัด 888/178 อาคารมหาทุนพลาซ่า ชั้น 17 ถนนเพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330
โทร 0-2253-5000, 0-2651-4700 แฟกซ์ 0-2253-5001, 0-2651-4701 อีเมล์: help@iqnewsclip.com